



Brüssel, 8. oktoober 2025
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

MÄRKUS

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Alaliste esindajate komitee / nõukogu
Eelmise dok nr:	12756/1/25 REV 1
Teema:	Eelnõu: nõukogu järeldused „Naistevastane vägivald ja perevägivald: ennetamine, varajane avastamine ja sekkumine“ – <i>Heakskiitmine</i> – <i>Avaldused</i>

Delegatsioonidele edastatakse lisas Ungari delegatsiooni ja Bulgaaria delegatsiooni avaldus eespool nimetatud järelduste kohta.

UNGARI AVALDUS
NÕUKOGU JÄRELDUSTE „NAISTEVASTANE VÄGIVALD JA PEREVÄGIVALD:
ENNETAMINE, VARAJANE AVASTAMINE JA SEKKUMINE“ KOHTA

Ungari tunnustab ja edendab naiste ja meeste võrdõiguslikkust kooskõlas Ungari põhiseaduse, Euroopa Liidu esmaste õigusaktide, põhimõtete ja väärtuste ning rahvusvahelisest õigusest tulenevate kohustuste ja põhimõtetega. Naiste ja meeste võrdõiguslikkus on Euroopa Liidu aluslepingutes sätestatud põhiväärtus. Kooskõlas nende ja oma riigisiseste õigusaktidega tõlgendab Ungari *nõukogu järeldustes „Naistevastane vägivald ja perevägivald: ennetamine, varajane avastamine ja sekkumine“* ingliskeelset terminit „gender“ samamoodi nagu terminit „sex“ ning ingliskeelset terminit „gender equality“ („sooline võrdõiguslikkus“) kui naistele ja meestele võrdsete väljavaadete ja võimaluste pakkumist.

BULGAARIA AVALDUS

Bulgaaria Vabariigi avaldus nõukogu järelduste „Naistevastane vägivald ja perevägivald: ennetamine, varajane avastamine ja sekkumine“ kohta

Bulgaaria Vabariigi arvates on väga tähtis edendada ja kaitsta põhiõigusi, mille oluline osa on meeste ja naiste võrdõiguslikkus. Bulgaaria on praegu ja ka edaspidi pühendunud aluslepingutes sätestatud Euroopa Liidu põhimõtetele ja väärtustele.

Bulgaaria Vabariik on kindlalt otsustanud võidelda naistevastase vägivalla ja perevägivalla vastu. Bulgaaria valitsus ja kodanikuühiskond tegelevad aktiivselt selliste vägivallavormide ennetamisega ning nende ohvritele piisava kaitse ja toe tagamisega. Selle kindla otsuse väljendusena toetas Bulgaaria ka naistevastase vägivalla ja perevägivalla tõkestamist käsitleva direktiivi (EL) 2024/1385 vastuvõtmist kui naiste- ja tütarlastevastase vägivalla tõkestamise, ohvrite kaitsmise ja õigusrikkujate karistamise olulist verstaposti, mis toetab ELi liikmesriike oma riigisiseste õigusaktide edendamisel.

Direktiivi (EL) 2024/1385 vastuvõtmisel tehtud avaldus viitab muu hulgas Bulgaaria konstitutsioonikohtu 2018. aasta otsusele, milles sedastatakse, et Euroopa Nõukogu naistevastase vägivalla ja perevägivalla ennetamise ja tõkestamise konventsioonis (Istanbuli konventsioon) edendatakse ingliskeelse mõistega „gender“ seotud õiguslikke kontseptsioone, mis on vastuolus Bulgaaria põhiseaduse aluspõhimõtetega. Lisaks selgitas konstitutsioonikohus 2021. aastal, et põhiseaduses kasutatud soo (inglise k „sex“) mõistet tuleks riigisisese õiguse kontekstis mõista üksnes selle bioloogilises tähenduses (mehed ja naised).

Eespool toodut silmas pidades ja direktiivi (EL) 2024/1385 vastuvõtmisel tehtud avaldust kinnitades toetab Bulgaaria Vabariik järelduste vastuvõtmist, andes teada, et ta tõlgendab sooga (inglise k „gender“) seotud terminoloogiat rangelt binaarse sookontseptsiooni (inglise k „binary concept of sex“) raamistikus.